Mitt̤en Lelha T̤ua̤r Kor̤a

Sedaere, kathae, mit´t̤en t̤ua̤r kor̤ae tahe˜̤kana. Ado̤ ba̤i ba̤ite uni gidra̤ do̤e hara idiyena; me̤nkhan ja˜ha˜nak´ ka̤mi eman se̤nte do̤ d̤here lelhagea. Mit´ dhao en̈gate kulikedea, Henda go̤, in´ak´ bapla do̤ hoe akana se̤ ban̈? En̈gat do̤e metadea, Amak´ bapla do̤, ba̤bu, gidra̤re hoe akantama phalna atore. Ado̤ uni kor̤a do̤e me̤nket´a, De̤n go̤, sa̤tu sambara̤n´me, pan´ja a̤guyea̤n´. Ado̤ uni en̈gatte̤t´ do̤e sa̤tu sambaradea. Ado̤e calaoena; calak´ calak´teye pan´ja n´amket´a ba̤hu or̤ak´, ar onko do̤ ja˜wa˜e gomke me̤nteko atan̈ daramkedea, arko per̤a bar̤akedea khub leka. Ar tayo̤mteye pe̤r̤a bhagaoen khan do̤e metat´koa, Calak´alin´, bida̤ka̤lin´pe. Ado̤ko bida̤kat´kina. Uni kor̤a do̤ lahateye od̤okena, ar uni kur̤i do̤ a̤d̤i tayo̤m. Ado̤ uni kor̤a do̤ mit´t̤en dare but̤a̤re dur̤up´kateye ta̤n̈gi akadea, are n´e̤l daramedea. Ar uni kur̤i do̤ dustur lekako sindur go̤t´adea. Ar ca̤ndire jo̤ro̤n̈ jo̤ro̤n̈ sindur n´e̤lket´te uni kor̤a do̤e me̤nket´a, Ba̤hu me̤nte man´ idiyede, me̤nkhan bo̤ho̤k´ par̤ak´entae do̤; nui do̤e gujuk´a, bae ban´caok´a; ba̤n´ do̤ho̤yea, nui do̤n´ bo̤do̤lea.

Ona takrege mit´t̤en ho̤r̤ ona ho̤rte mit´t̤en d̤an̈grae idiye kan tahe˜̤kana. Khangeye metadea, Dini ho, nui d̤an̈gra do̤ ima̤n´me, nui in´ do̤n´ emama. Uni ho̤r̤ ho˜̤e kusiyena. Ado̤ uni d̤an̈grae hataokedea. Ado̤ calak´ calak´te mit´t̤en d̤a̤d̤i lekae n´amket´a, ar o̤nd̤e̤ye jira̤u n´o˜̤k´ena; khange uni d̤an̈gra do̤ dustur lekae ad̤oyet´ kana. Ado̤ uni kor̤a do̤ uni d̤an̈grae be̤n̈ge̤t´ae kana are me̤nket´a, In´ ba̤hu do̤ bo̤ho̤k´ par̤ak´entaea, onaten´ bo̤do̤lkedea, ar nui ho˜̤ nitok´ do̤ lac´ bo̤go̤c´entaea, o̤ho̤e ban´caolena; nui ho˜̤e gujuk´gea, ba̤n´ do̤ho̤yea nui ho˜̤. Onakoe mo̤ne̤jon̈ tak khange mit´ ho̤r̤ ona ho̤rteye hijuk´ kana, mit´t̤en me̤ro̤me idiye kana. Khangeye metae kana, Henda ho, nui me̤ro̤mem e̤mkok´a? Nui d̤an̈gran´ emama. Uni ho̤r̤ do̤ a̤d̤iye kusiyena. Khange uni me̤ro̤me hataokedea, ar d̤an̈grae emadea. Ado̤ calak´ calak´te mit´t̤en gad̤ae n´amket´a, ar o̤nd̤e̤ do̤ jo̤m la̤git´e dur̤up´ena, cet´ko co̤n̈ko kol akawade na̤iha̤r khon, ado̤e jo̤jo̤m kana, ar me̤ro̤m do̤e to̤l akadea. Ado̤e jo̤jo̤m kan tuluc´ uni me̤ro̤me be̤n̈ge̤t´ae kana, ac´

cet´ leka mocae lar.aoet´a, me_ro_m ho~_ akoak´ dustur lekae pa.k´gur kana. Khane me_nket´a, Nui me_ro_m do_ ya, in´e besaoin´ kan do_, ban´ do_ho_yea. Ado_e jo_m bar.aket´teye jira.u akana. In´a.k´ khange ho_r. mit´t.en kond.hae idiyet´a. Khangeye metadea, E_ ho, ona kond.ha ima.n´me, in´ do_ me_ro_m in´ emama. Khange uni ho_r. do_ kond.ha bo_do_l me_ro_me n´amkedete a.d.iye ra.ska.yena. Khange ado_e calao idiyena ar or.ak´e tiok´ket´a.

Ado_ a.d.i ra.ska.te kond.hae ge_t´ket´a, ar ac´geye utui la.git´ karahere bhoraokate khange khube jolak´ kana; tayo_mte ona do_ le_yen khan ona do_ se_n˙ge_l ta.piste khub khad he_d.e_jok kana. Ado_ uni kor.ae me_net´a, A.ijo, in´ do_ me_ro_m se_ celeye mita.n´ kana, onateye bo_d bodaoa.n´ kana. Arho~_e jol jolak´ kana, ar onka khad khadge he_d.e_jok´ kana. Khane me_nket´a, Alom bo_d bodaok´a, ban˙khan in´ tawak´ ge_jermea. Me_nkhan tina.k´e jolak´ kan, una.k´ge onka sad.e kana. Ado_ edrete racateye kut.un˙ od.okket´a, are tawak´ ge_je_rket´a, are me_nket´a, Ma nitok´ do_ bo_d bodaok´me. Ado_ uni kor.aren en˙gat jo_to_ uniak´ katha an´jo_mte ar ona ka.mi n´e_lte a.d.iye mo_n dukena, are metae kana, Cekate, ba.bu, una.k´ do_m lelhawa? Cet´ lekatem a.sulok´a? Ado_ tahe~n tahe~nte hor.o irok´ din tiok´ena. Ar uni kor.a do_ cet´ ka.mi ho~_ bae bad.aea, cekate hor.o ho~_ko ira ona ho~_ bae bad.aea. Ado_ uniren en˙gat do_e metadea, Do ba.bu, datro_m idite hor.o irok´ calak´me. Khange uni kor.a do_ datro_m sap´kate hor.o khe_tteye calaoena, ar datro_m do_ hor.o buda. t.hene do_ho_ket´a, are me_nket´a, Ma khub irok´talan˙me; in´ do_ dakan´ a.guia or.ak´ khon.

Ona me_nkateye calaoena or.ak´te. Ado_ en˙gat do_e kulikedea, Tina.k´ e_m irket´a, ba.bu? Uni do_e me_nket´a, Datro_mgen´ me_n ot.o akawadea, khub leka irok´talan˙me, dakan´ a.guitalan˙a; de_n bar bakhra daka ima.n´me, datro_m ja.nic´ re_n˙ge_c´edea, calao go_dok´a.n´. Khange uniak´ katha leka en.gat do_ bar bakhrae emadeteye calaoena. Ado_ se_nkateye n´e_lket´a, ban˙ ir akana, enkage menak´a. Ado_e me_nket´a, ban˙ do_ tehen´ do_e rua.k´ kan, ona ia.te ban˙ irok´ kan. Khange datro_m sap´kateye tunumket´ do_ lo_lo_ kan, ado_e me_nket´a, Uh, rua.k´ kantege bae irlak´a. Ado_e me_nket´a, Cekateye bogek´a? Ado_ mit´t.ene hudisket´a, Baberte pa.sikate ku~iren´

a˜r̤goea, pase̤ye bogeyenge. Sa̤rige datro̤m baberte pa̤sikate ku˜ireye a˜r̤goket´a; ado̤ dak´re topoyen khan do̤ rear̤ena; ado̤e me̤nket´a, Nit do̤e bogeyena; e̤nte lo̤lo̤ do̤ cabayena, rear̤ kanae. Ona thor̤a din tayo̤mte en̈gatte̤t´e rua̤yena, khange ado̤ disa̤ he̤c´adea, ban̤ma, Mit´ dhao datro̤me rua̤yenre in´ do̤ ku˜iren´ a˜r̤goket´a are bogeyena, to̤be̤ nitok´ nui ho̤˜n´ onkale khan do̤ pase̤ dhorageye bogek´a. Ona me̤nkate en̈gatte̤t´ ho̤t̤o̤k´re pa̤sikedete ku˜ireye a˜r̤gokedea. Khange uni en̈gat do̤e pa̤sikedeteye go̤c´ena; are o̤r rakap´kedere uni do̤e isir̤ akat´a. Khangeye me̤n go̤t´ket´a, Nitok´ in´ go do̤e bogeyenteye landawa̤n´ kana. Ado̤ o̤r rakap´kateye n´e̤lkede do̤e go̤c´ akan.

Khange me̤nket´a, Ho̤rko ma akoren go̤c´ ho̤r̤ gad̤ateko idikoa, in´ do̤ okaten´ idiyea? Ho, in´ do̤ buruten´ idiyea. Ado̤ mit´t̤en pa̤t̤ia̤teye po̤t̤o̤mkedea, are he̤rme̤t´kedea, ar buruteye mohnd̤ayena.Ado̤e calao idik´ kana; calak´ calak´te ho̤rre tinre co̤n̈ en̈gatte̤t´ do̤e bujurena, ar uni do̤ e̤ke̤n pa̤t̤ia̤te̤t´ge burureye gid̤i ot̤okat´a. Khane rua̤r̤ hijuk´ kana, ar ho̤rre en̈gatte̤t´e n´e̤lkedea, ado̤e me̤nket´a, O̤ko̤e ren bud̤hi ho̤r̤ co̤e go̤c´ente no̤nd̤e̤ do̤ko gid̤i akade, ja̤nic´ toyo eman na˜ha˜k´ko jo̤mea; cedak´ co̤n̤ no̤nd̤e̤ do̤ko gid̤i akade? In´ go̤ hana buruten´ idi ot̤okade. Ado̤ ba̤giadeteye rua̤r̤ena or̤ak´te.

Source: Santal Folk Tales